

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Episode 35 – Beethoven joue Beethoven

Les deux journalistes de Radio D en sont encore à se demander si les étudiants ont raison. Mais Eulalia a, comme toujours, une longueur d'avance. Elle aussi a mené son enquête nocturne.

Eulalia débarque à l'improviste à Bonn et vient en aide à Paula et Philipp. Elle a déjà vu le pianiste et sait d'où vient la musique. Les journalistes de Radio D suivent la piste d'Eulalia pour réaliser une interview avec le « jeune Beethoven ». Mais vont-ils parvenir à le trouver ?

Paula et Philipp n'ont peut-être pas encore réussi à trouver le mystérieux pianiste, mais le Professeur, lui, peut déjà nous expliquer comment on justifie quelques chose en employant des **propositions subordonnées causales**.

Manuskript der Folge

La Deutsche Welle et l'Institut Goethe présentent : Radio D – un cours d'allemand radiophonique
Auteur : Herrad Meese

Présentateur

Bienvenue, chers auditeurs, dans l'épisode 35 de notre cours d'allemand Radio D. Philipp et Paula ont terminé leur interview sur un ancien étudiant en musique que tout le monde surnomme Beethoven, ils sont en train de ranger leurs affaires et se demandent ce qu'ils peuvent faire maintenant.

Écoutez la scène. Faites attention à la réponse que Philipp donne à Paula quand elle demande pourquoi le nouveau Beethoven jouerait dans le musée consacré au compositeur.

Szene 1: Auf der Straße

Philipp

So – das war's.

Paula

Philipp, was meinst du: Ob der neue Beethoven da nachts im Museum spielt? Und warum gerade im Museum?

Philipp

Weil er da geboren ist!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Ach, komm! So ein Quatsch!

Philipp

Wieso? Die Studentin hat doch gesagt: Beethoven spielt Beethoven.

Eulalia

Aber wer sagt denn, dass er im Museum spielt? Ich habe gestern Nacht auch die Musik gehört, und sie kam ganz sicher nicht aus dem Museum.

Paula

Ja hallo Eulalia. Du kommst ja immer im richtigen Moment! Und woher kam die Musik dann?

Eulalia

Ich habe die Musik gehört – und den Klavierspieler gesehen.

Philipp

Eulalia, mach's nicht so spannend. Wo hast du ihn gesehen?

Eulalia

Im Nachbarhaus.

Paula

Da gehen wir heute hin!

Philipp

Etwa wieder um Mitternacht??

Présentateur

Quand Paula demande pourquoi le nouveau Beethoven jouerait justement dans le musée, Philipp répond d'un ton ironique que c'est là que Beethoven est né.

Paula

Und warum gerade im Museum?

Philipp

Weil er da geboren ist.

Présentateur

Evidemment, Beethoven n'est pas né dans un musée. Mais vous vous souvenez sans doute que l'actuel musée Beethoven est en réalité la maison natale du compositeur. Paula trouve que Philipp dit vraiment n'importe quoi.

Paula

Ach, komm! So ein Quatsch!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Wieso? Die Studentin hat doch gesagt: Beethoven spielt Beethoven.

Eulalia

Ich habe die Musik gehört – und den Klavierspieler gesehen.

Philipp

Eulalia, mach's nicht so spannend. Wo hast du ihn gesehen?

Eulalia

Im Nachbarhaus.

Présentateur

Mais Philipp lui rappelle ce qu'a dit une des étudiantes : que celui qu'on appelle Beethoven ne joue pas seulement la musique de Beethoven, mais le compositeur lui-même...

Présentateur

Philipp et Paula n'ont pas le temps de creuser plus loin dans leurs suppositions, car Eulalia intervient soudain. Apparemment, elle a suivi nos deux reporters dans leurs aventures nocturnes à Bonn. Et depuis les airs, elle a pu localiser la provenance de la musique parce qu'elle n'a pas seulement entendu le pianiste, elle l'a vu par la fenêtre.

Présentateur

Eulalia ne veut pas tout de suite révéler son secret, et Philipp est même obligé de hausser un peu le ton pour qu'elle arrête le suspense. Il veut savoir où elle a entendu le pianiste. Et il s'avère que ce n'était pas dans le musée, mais dans la maison voisine.

Présentateur

Voilà. Philipp et Paula vont donc y retourner ce soir, à minuit et avec Eulalia. Et comme je connais nos deux journalistes, ils ont sûrement l'intention de voir le pianiste et si possible de l'interviewer. Écoutez dans la prochaine scène ce que Philipp et Paula font à minuit. Notez d'où vient la musique. A quoi pouvez-vous le reconnaître ?

Szene 2: Auf der Straße und im Haus

Paula

Eulalia, meinst du dieses Haus?

Eulalia

Ich glaube ja.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Was heißt „Ich glaube?“ Weißt du es nicht?

Eulalia

Von oben sieht alles anders aus. Einen Moment.

Jaana, stimmt, das ist es.

Paula

Philipp, wir haben Glück, die Tür ist offen.

Jetzt aber schnell.

Philipp

Oh, warum wohnt der nur ganz oben?

Paula

Und jetzt?? Diese Tür ist zu.

Philipp

Na und? Wir klingeln!

Paula

So spät?

Philipp

Egal, da spielt ja auch noch jemand Klavier.

Présentateur

Vous avez sûrement entendu que Philipp et Paula montent l'escalier à toute vitesse. D'ailleurs, Philipp est complètement hors d'haleine. Il se demande pourquoi le pianiste habite tout en haut, sans doute dans les combles.

Philipp

Oh, warum wohnt der nur ganz oben?

Présentateur

Et vous avez aussi sûrement reconnu au son de plus en plus fort que la musique venait de tout en haut de la maison.

Mais retournons en arrière : Philipp et Paula ont d'abord dû trouver la bonne maison, celle d'où Eulalia pense avoir entendu la musique. Dans la rue, Paula a montré une maison et demandé à Eulalia si c'était bien celle-là.

Paula

Eulalia, meinst du dieses Haus?

Présentateur

Dans un premier temps, Eulalia hésite parce que vu d'en haut, tout a l'air différent. Elle fait évidemment référence à son survol de la maison.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Eulalia

Von oben sieht alles anders aus. Einen Moment.

Jaaaa, stimmt, das ist es.

Paula

Philipp, wir haben Glück, die Tür ist offen.

Paula

Und jetzt?? Diese Tür ist zu.

Philipp

Na und? Wir klingeln!

Paula

So spät?

Philipp

Egal, da spielt ja auch noch jemand Klavier.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Présentateur

Mais Eulalia finit par reconnaître la maison et, par chance, la porte d'entrée est ouverte.

Présentateur

Ils peuvent donc entrer dans la maison. Lorsqu'ils arrivent tout en haut, la porte de l'appartement du pianiste est évidemment fermée. Ils se demandent donc s'ils doivent sonner – il est vrai qu'il est déjà minuit.

Présentateur

Paula et Philipp décident de sonner à la porte. Après tout, argumente Philipp, quelqu'un est encore en train de jouer du piano.

Présentateur

Quelqu'un ouvre la porte. C'est un étudiant. Ecoutez la scène.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Radio D ...

Paula

...die Reportage.

Présentateur

Comment réagit le colocataire ? Faites attention au ton qu'il emploie.

Szene 3: Im Haus, vor der Wohnungstür

Paula

Ich höre Schritte, da ist wohl noch jemand außer Beethoven wach.

Philipp und Paula

Guten Abend.

Junger Mann

N' Abend. Seid ihr Freunde von Beethoven?

Philipp

Nicht direkt. Aber wir müssen ihn unbedingt sprechen.

Junger Mann

Jetzt um diese Zeit? Aber sonst geht es euch gut, oder? Wisst ihr, dass es Mitternacht ist?

Paula

Entschuldigung, können wir nicht ganz kurz mit ihm sprechen?

Junger Mann

Nein, das geht jetzt nicht.

Philipp

Warum geht das nicht?

Junger Mann

Warum, warum?! Weil ihr ihn jetzt nicht stören dürft, weil es Mitternacht ist und weil ich schlafen will. Jetzt ist Schluss!!

Das Spiel ist aus. Also, gute Nacht.

Présentateur

Bon, on ne peut pas dire que l'action ait eu un grand succès. Vous avez entendu comme la colère du colocataire monte peu à peu ? Il est d'abord très poli et demande à Paula et Philipp s'ils sont des amis de Beethoven.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Junger Mann

N' Abend. Seid ihr Freunde von Beethoven?

Présentateur

Paula et Philipp ne veulent pas avouer qu'ils ne connaissent pas Beethoven. Ils font donc une réponse très évasive : « pas directement ». Mais ce qui est clair, c'est qu'ils doivent absolument – UNBEDINGT parler à Beethoven.

Philipp

Nicht direkt. Aber wir müssen ihn unbedingt sprechen.

Présentateur

Là, le ton du jeune homme devient un peu moins aimable. Il demande ironiquement si, à part ça, tout va bien – ce qui veut dire indirectement « vous êtes fous ».

Junger Mann

Jetzt um diese Zeit? Aber sonst geht es euch gut, oder? Wisst ihr, dass es Mitternacht ist?

Présentateur

Paula demande alors s'il serait possible de parler juste une minute à Beethoven, ce que le jeune homme refuse. Et quand Philipp revient à la charge en demandant pourquoi ce n'est pas possible, là le jeune homme se met franchement en colère. Il répète le mot pourquoi et donne plusieurs raisons, entre autres le fait qu'il est déjà minuit.

Junger Mann

Warum, warum?! Weil ihr ihn jetzt nicht stören dürft, weil es Mitternacht ist und weil ich schlafen will. Jetzt ist Schluss!!

Présentateur

Je crois du reste que la phrase « le jeu est fini » ne fait pas seulement référence au piano...

Junger Mann

Das Spiel ist aus. Also, gute Nacht.

Présentateur

Au moins, Paula et Philipp savent maintenant que c'est vraiment le « nouveau » Beethoven qui a joué. Mais ils ignorent encore pourquoi Beethoven joue toujours à minuit. Et je dois avouer que je ne le sais pas non plus. En revanche, je sais pourquoi notre Professeur nous a rejoints. Il est là pour nous expliquer quelque chose.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Sprecher

weil – weil

Sprecher

Warum geht das nicht?

Sprecherin

Das geht nicht, weil ich schlafen will.

Sprecher

Warum geht das nicht?

Sprecherin

Weil ich schlafen will.

Junger Mann

Warum, warum?! Weil ihr ihn jetzt nicht stören dürft, weil es Mitternacht ist und weil ich schlafen will. Jetzt ist Schluss!!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Professeur

Je ne peux pas, chers auditeurs, vous éclairer davantage sur les raisons qui poussent le « jeune » Beethoven à jouer à minuit, mais ce que je peux vous expliquer, c'est comment on justifie quelque chose en allemand, à l'aide d'une proposition subordonnée.

Présentateur

Alors il ne peut s'agir que des subordonnées introduites par la conjonction parce que – WEIL.

Professeur

C'est juste. Ecoutez un exemple.

Présentateur

Dans la réponse, il n'est pas nécessaire de répéter la proposition principale.

Professeur

Vous avez parfaitement raison. Dans une conversation, c'est même extrêmement rare. On commence son argumentation directement avec la conjonction WEIL.

Présentateur

Dans la proposition subordonnée, le verbe conjugué est placé tout à la fin de la phrase.

Professeur

C'est vrai, oui. Je vous propose de réécouter les raisons invoquées par l'étudiant.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Présentateur

Et bien, merci Professeur. Le prochain épisode sera entièrement consacré au « vrai » Beethoven, Ludwig van Beethoven.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Und tschüss.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle